

FRANK MILLER'S

SIN CITY



CROSS
X CULT

EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET

FRANK MILLER'S
**SIN
CITY**®



FRANK MILLER'S
**SIN
CITY**®

EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET

**Cross
x Cult**



DARK HORSE BOOKS

TEXT UND ZEICHNUNGEN **FRANK MILLER**

US-HERAUSGEBER **MIKE RICHARDSON**

US-REDAKTION FRÜHERE AUSGABEN **JERRY PROSSER, DIANA SCHUTZ**

US-REDAKTION NEUE AUSGABE **FREDDYE MILLER**

US-ASSOCIATE UND ASSISTANT REDAKTION NEUE AUSGABE **JUDY KHUU, ROSE WEITZ**

LOGO-DESIGN **STEVE MILLER**

BUCH-DESIGN **SKYLER WEISSENFLOH**

DIGITAL ART TECHNICIAN **CHRIS HORN**

ARTIST PRODUCER **SILENN THOMAS**

ÜBERSETZUNG **KARLHEINZ BORCHERT, PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

REDAKTION **PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

UNTER VERWENDUNG DER SCHRIFT VON **HARTMUT KLOTZBÜCHER**

Impressum: Die deutsche Ausgabe von FRANK MILLER'S SIN CITY® BAND 2: EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET wird herausgegeben von der Cross Cult Entertainment GmbH & Co. Publishing KG; Verlagsleitung: Luciana Bawidamann und Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg. Übersetzung: Karlheinz Borchert, Paul Scholz und Lutz Göllner; Redaktion: Lutz Göllner, Paul Scholz; Herstellung: Hannah Düser; Vertriebsleitung: Peter Sowade; Druck: Hagemayer, Wien.

www.cross-cult.de

Black-Edition: August 2023

ISBN 978-3-96658-903-1

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 2: A DAME TO KILL FOR

Copyright © 1993, 1994, 1995, 2005, 2010, 2014, 2021, 2023 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City, the Sin City logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics LLC, registered in various categories and countries. All rights reserved. Dark Horse is a part of Embracer Group.

BESONDERER DANK AN MICKEY SPILLANE



KAPITEL EINS



WIEDER EINE HEISSE NACHT, TROCKEN UND WINDSTILL. EINE JENER NÄCHTE, IN DER DIE MENSCHEN HEIMLICHE, ERREGENDE DINGE TUN.

ICH WARTE UND LAUSCHTE.

EINE ZEIT LANG IST ES SO RÜHIG, WIE ES IN SIN CITY NUR SELTEN WIRD. COYOTEN HEULEN VON DEN HÜGELN, POLIZEISIRENEN KOMMEN UND GEHEN, SCHNEIDEN IN DAS WEISSE RAUSCHEN DES VERKEHRSLÄRMS.

ICH SPÜRE, WIE EIN KRAMPF MEINE RECHTE WADE HOCHZIEHT UND ICH BIN KURZ DAVOR, RUNTER ZU GEHEN UND VOM HOTELBOY MEIN GELD ZURÜCKZUVERLANGEN, ALS ICH DEN SCHLÜSSEL IN DER TÜR HÖRE UND SIE INS ZIMMER KOMMEN.



DAS IST DAS LETZTE MAL, SALLY. ES MUSS DAS LETZTE MAL SEIN!



CLICK!

GANZ
WIE DU
WILLST,
JOEY.

ICH
MEINE
ES
ERNST.

SIE WICKELT
SICH AUS IHREM
MANTEL, ALS WÄRE
ER GESCHENK-
PAPIER, SETZT
ALLES EIN, WAS
SIE HAT. UND DAS
IST EINE MENGE.
SIE HAT DIE ART
FIGUR, DIE INS
AUGE SPRINGT.


ES IST
IHRE STIMME,
DIE ALLES
RUINIERT.



GLICK!

DIE STIMME
EINES KLEINEN
MÄDCHENS,
PIEPSIG UND
FURCHTSAM,
ÜBERSPRÜDELND
UND UNSTET,
VOLLER FÄLSCHER
UNSCULD ...

ICH HAB
LETZTE NACHT
VON DIR GE-
TRÄUMT, JOEY.
EIN TOLLER
TRAUM. SOLL
ICH IHN DIR
ERZÄHLEN?



NEIN. KEINE TRÄUME HEUTE. DAZU IST KEINE ZEIT. ICH BIN IN EILE. ICH MUSS NACH HAUSE. BALD. AUSSERDEM IST DIES DAS LETZTE MAL. ES IST AUS. ICH KANN DAS RISIKO NICHT LÄNGER EIN-GEHEN.

WIE DU MEINST, JOEY. DU GIBST DIE BEFEHLE, DU BIST DER BOSS.

SIE DEHNT DAS „BOSS“ BIS INS UNENDLICHE UND LÄSST ES MIT EINEM PROFESSIONELLEN ZISCHEN DURCH DIE ZÄHNE AUSKLINGEN.

UND SCHON FÄNGT DER SCHWACHKOPF AN ZU SCHNAUFEN.



GLICK!

ES IST WEGEN GLORIA. VERDAMMT, SIE LÖCHERT MICH MIT FRAGEN. SIE AHNT IRGENDWAS. SIE WIRD MICH VERKLAGEN. MAN WIRD IHR ALLES ZUSPRECHEN.



ALL DAS, WOFÜR DU SO HART GEARBEITET HAST.

DA HAST DU VERDAMMT RECHT. ICH ARBEITE MIR DEN ARSCH AB, TAG UND NACHT. DAS WAR IMMER SO. ICH HABE ALLES AUS DEM NICHTS AUFGEBAUT. AUS DEM NICHTS.



LUND KEINER DANKT ES DIR, STIMMT'S, JOEY? SO WIE DU'S VERDIENST HÄTTEST!

NIEMAND. WEDER MEINE ANGESTELLTEN, DIE ICH VOR DER SOZIALHILFE BEWAHRE ... NOCH GLORIA, DAS MISTSTÜCK. DIE EIGENE FRAU. SIE LEBT IN DEM HAUS, DAS ICH IHR GEKAUFT HABE, TRÄGT DIE KLEIDER, DIE ICH BEZAHLT HABE ... MIT MEINEM SAUER VERDIENEN GELD. LUND SIE WÜRDIGT DAS NICHT DIE BOHNE!



SIE VERSUCHT NICHT MAL ZU BEGREIFEN, UNTER WELCHEM DRUCK ICH STEHE. SIE VERSUCHT'S NICHT MAL. KOMMT NUR STÄNDIG MIT NEUEN ANSPRÜCHEN AN, VERDAMMT. SIE GÖNNT MIR KEINE VERSCHNALFFPAUSE. GENAU WIE DIE ANDEREN FALLEN PENNER, DIE OHNE GEHALTSSCHECK DASTÜNDEN, WENN ICH NICHT UNTERSCHREIBEN WÜRDE ... DIE KÖNNEN KRANK-FEIERN, ABER ICH ... VERGISS ES!



DU BIST EINFACH ZU STARK.

DA HAST DU VERDAMMT RECHT! ABER HAB ICH WAS DAVON? ZUM TEUFEL, NEIN! ALLES, WAS SIE TUN, IST NEHMEN!



EINES TAGES WERDE ICH DAS GANZE PACK FEIERN! ICH ZEIG IHNEN, WER DAS SAGEN HAT! ZEIGE IHNEN WER DER BOSS IST!

ZEIG'S DOCH MIR, JOEY.





DANN STÖHNT SIE UND
BELOHNT JEDEN SEINER
GRUNZER MIT EINEM
„BOSS“. DAS GANZE IST
SCHNELL VORBEI.



CLICK!
CLICK!
CLICK!

ICH BEKOMME
ALLES, WAS
ICH BRAUCHE.

TRAURIG NUR,
DASS ICH EINIGE
VERTEUFELT
GUTE BILDER IM
KASTEN HABE.



OH, JOEY,
DAS WAR EINFACH
UMWERFEND. DU
WEISST, WAS EINE FRAU
BRAUCHT. DAS KLINGT
VIELLEICHT ABGEDRO-
SCHEN, ABER ES IST
DIE WAHRHEIT.

NUR
EIN RICHTIG-
GER MANN
KANN EINE
FRAU SO
GLÜCKLICH
MACHEN.

ICH
LIEBE DICH,
BABY. DAS
WEISST
DU.



ICH LIEBE DICH
AUCH, JOEY. DU BIST
DER MANN MEINER
TRÄUME. WENN DU NICHT
BEI MIR BIST, ZÄHLE ICH
DIE MINUTEN BIS ZU
DEINER RÜCKKEHR.
EHRLICH.

MEINE
HANDGELENKE
TUN WEH, JOEY.
GIBST DU MIR DIE
SCHLÜSSEL?
SIE SIND IN MEI-
NER HAND-
TASCHE.

DU AHNST
JA NICHT, WIE
SEHR ICH DICH
LIEBE ... WIE
VIELE OPFER ICH
GEBRACHT HABE ...
ES ZERREISST
MICH ...



JOEY ...
WAS TUST
DU?!

ES ZERREISST MICH!
WIE SEHR ICH DICH LIEBE ...
UND WOZU ICH NUN GEZWUNGEN
BIN! ABER ICH HABE HART GE-
ARBEITET! VERDAMMT HART!
GLORIA WÜRDTE ALLES ZUGE-
SPROCHEN BEKOMMEN! ES IST
IHRE SCHULD! MIR BLEIBT
KEINE WAHL!



JOEY. NEIN.
BITTE NICHT.
ICH SAG'S
AUCH NIEMAN-
DEM. ICH
SCHWÖR'S.

ICH WEISS,
DASS DU ES
KEINEM SAGEN
WILLST, SALLY,
DAS WEISS
ICH ...



AU, MEIN
ARMER
RÜCKEN.

... ABER DU
BIST AUCH NUR
EIN MENSCH. LUND
GLORIA WIRD DIR
EINE MENGE GELD
ANBIETEN. MEIN
GELD. SIE WIRD
MICH MIT MEINEM
GELD FERTIG
MACHEN ...

ICH VER-
LASSE DIE
STADT. ICH
GEHE IRGEND-
WOHIN, WO SIE
MICH NICHT
FINDEN
WIRD.



ACH JA? LUND WIE WILLST DU DAHIN
KOMMEN? FLIEGEN? LUND WER WIRD
DAS TICKET BEZAHLEN? DAS TICKET
LUND WER WEISS WAS NOCH ALLES?
EINE WOHNUNG? EIN AUTO? KLEIDER?
DU WIRST MICH AUSSAUGEN
BIS ZUM SANKT-NIMMER-
LEINS-TAG!



ICH
FLEHE
DICH AN,
JOEY
...

MACH'S
NICHT
SCHLIMMER,
ALS ES IST,
VERDAMMT!



AAAHH





„KANNST DU MICH WENIGSTENS MITNEHMEN?“ FRAGT SIE, DIESMAL MIT IHRER NORMALEN STIMME. EINER STIMME, DER DIE UNSCHULD SCHON VOR EWIGKEITEN ABHANDEN GEKOMMEN IST.

ICH GREIFE MIR DIE SCHLÜSSEL UND MACHE SIE LOS. DEN FETTSACK KÖNNEN DIE PUTZFRAUEN ENTSORGEN.

BEIM RAUSGEHEN VERPASST SIE IHM EINEN TRITT, AN DEM ER NOCH SEINE FREUDE HABEN WIRD, WENN ER WIEDER ZU SICH KOMMT.



ICH NEHME DIE REDONDO ÜBER DEN HÜGEL, RICHTUNG ALTSTADT. NICHT GERADE DER KÜRZESTE WEG, ABER SO WIE SIE ZITTRT, HAT SIE DIE ZEIT BITTER NÖTIG, UM SICH ZU BERUHIGEN. EINE WEILE SCHLÜCHTZT SIE NUR VOR SICH HIN, SCHNÄUZT SICH DIE NASE UND RAUCHT.

SECHS GLIMMSTENDEL HINTER EINANDER.

SIE IST GERADE DABEI, SICH WIEDER IN DEN GRIFF ZU KRIEGEN, ALS EINE VERRÜCKTE BLONDINE LINS SCHNEIDET UND DIE ARME SALLY FAST AUS IHRER HAUT FAHREN LÄSST.



RAST ALS HÄTTE SIE DEN TEUFEL IM LEIB, DIE KLEINE.

WAHNSINN.

ES GIBT KEINE VERNÜNFTIGEN GRÜNDE, DAS TEMPOLIMIT ZU ÜBERSCHREITEN.



DAS LETZTE, WAS ICH VON SALLY SEHE, IST, WIE SIE IHR MAKE-UP AUFFRISCHT UND DAVON SCHLENDERT WIE EINE PROFESSIONELLE. SIE WINKT UND WIRFT MIR EIN ZWINKERN UNTER NUTTEN ZU.

DANN VERSCHMILZT SIE MIT DEN FLEISCHMASSEN DER ALTSTADT.

DIE ALTSTADT, WO SCHÖNHIT BILLIG IST, VOR- AUSGESETZT, MAN BELÄSST ES BEIM BESICHTIGEN.

DOCH WENN MAN BEREIT IST ZU BEZAHLEN, KANN MAN SEINE KÜHNSTEN TRÄUME VERWIRKLICHEN.

ICH KLAMMERE MICH AM STEUER FEST, UM DAS ZITTERN MEINER HÄNDE ZU UNTERDRÜCKEN. ICH SCHERE AUS UND FLÜCHTE MICH ZURÜCK ÜBER DEN HÜGEL. NUR RAUS. WEG.



ICH SCHALTE DAS SPIEL EIN LIND BETE, DASS ES DIE ERINNERUNGEN VERTREIBT. DIESE ELDEN ALTSTADT-ERINNERUNGEN. SONNENAUFGÄNGE IM SUFF, VERSCHWITZTER SEX LIND DUMPF, BLÜTIGE SCHLÄGEREIE.

DU KANNST DIR NICHTS HERAUSPFLÜCKEN ... DAS GUTE GIBT'S NICHT OHNE DAS SCHLECHTE.

NICHT, WENN DU DAS MONSTER IN DIR ERST EINMAL RAUS GELASSEN HAST.



ICH WILL VERDAMMT SEIN, WENN DAS NICHT SAUBER-LEBER HÖCHSTPERSÖNLICH IST! WAS HAST DU FÜR MICH, JUNGCHEN?

ZWEI FILME VOM CANELLI-AUFTRAG.

DIE MANNSCHAFT STEHT MIT ZWÖLF PUNKTEN DA, ALS ICH AM ENDE DES DRITTEN VIERTELS BEI AGAMEMNON AUFKREUZE. ICH SOLLTE RECHTZEITIG ZUR WIEDERHOLLUNG DES VIERTEN DURCHGANGS UM ELF ZU HAUSE ZU SEIN.

AGAMEMNON ISST. WIE IMMER. UND ER IST BESTER LAUNE. AUCH DAS KEINE ÜBERRASCHUNG.

VON IHM BEKOMME ICH DIESE SCHEIDUNGSFÄLLE ZUGESCHANZT. DAS IST SEINE SPEZIALITÄT. ER ÜBERLÄSST MIR DIE JOBS, FÜR DIE ER ZU FETT IST. DAFÜR KASSIERT ER DIE HÄLFTE. WAS ICH FÜR FAIR HALTE, WO ER MIR DOCH SEINE DUNKELKAMMER ZUR VERFÜGUNG STELLT, BIS ICH MIR EINE EIGENE AUSRÜSTUNG LEISTEN KANN. WAS HOFFENTLICH BALD IST, DENN TROTZ MEINER DANKBARKEIT FÜR DIE AUFTRÄGE MACHT DER TYP MICH KRANK.



DER
CANELLI-JOB?
GOTTVERDAMMICH,
ICH WUSSTE DOCH,
DASS DEM PENNER
FRÜHER ODER SPÄ-
TER DIE HOSE
PLATZT!

DAS SPIEL
MITGEGRIEGT?
UNSER JUNGE
GABRIEL IST
DER HAMMER!

JEPP.
DIESES JAHR
KÖNNTEN
DIE BLAUEN
ES ECHT
PACKEN.

ICH
HOFFE, ICH
SCHAFF'S ZUR
WIEDERHOLUNG
UM ELF.

**KISS ME
I'M GREEK**

WENN ICH
RECHT ÜBER-
LEGE, IST ES
AGAMEMNONS
INNIGE LIEBE
ZU SEINEM
JOB, DIE MICH
KRANK MACHT.

O JA ... OH,
JUNGE, JUNGE
... DU BIST EIN
GENIE ... GOTT-
VERDAMMICH,
SIEH SIE DIR
AN ...